



目前中国和印度处于何种位置并不重要，
重要的是未来将处于何种位置。

龙与象

中印崛起改变世界经济格局

Chindia

How China and India Are Revolutionizing Global Business

[美] 皮特·恩格戴奥 (Pete Engardio) 著

李芳龄 译



【目前中国和印度处于何种位置并不重要，
重要的是未来将处于何种位置。】

Chindia 龙与象

中印崛起改变世界经济格局

How China and India Are Revolutionizing Global Business



大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE

© (美)恩格戴奥 李芳龄 2008

图书在版编目(CIP)数据

龙与象:中印崛起改变世界经济格局/(美)恩格戴奥(Engardio, P.)著;李芳龄译.
—大连:大连出版社,2008.5
ISBN 978-7-80684-648-3

I. ①龙… II. ①恩… ②李… III. ①新闻报道—作品集—美国—现代 ②经济发展—中国—参考资料 ③经济发展—印度—参考资料 IV. I712.55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 072185 号

Pete Engardio, Chindia

ISBN 0-07-147657-1

Copyright © 2007 by The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved. Printed in the United States of America. Except as permitted under the United States Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Dalian Publishing House.

本书中文简体字翻译版由大连出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版,未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

辽宁省版权局著作权合同登记号:图字 06-2008-438 号

责任编辑:王大为 姚 兰 彭理文 刘丽碧

版式设计:金东秀

出版发行者:大连出版社

邮 编:116011

传 真:(0411)83610391

印刷者:沈阳新华印刷厂

印 张:15.125

幅面尺寸:170mm×230mm

出版时间:2009年1月第1版

定 价:35.00元

封面设计:陈子平 张 金

责任校对:刘春艳

地 址:大连市西岗区区长街10号

电 话:(0411)83627430/83621147

网 址:<http://www.dl-press.com>

E-mail: cbs@dl.gov.cn

经销者:各地新华书店

字 数:213千字

印 数:1~6000册

印刷时间:2009年1月第1次印刷



掂量中国的分量

李开盛

湘潭大学 法学博士

读到《龙与象：中印崛起改变世界经济格局》的书稿时，世界正在闹金融危机。这场危机源于美国，原来美国一向引以为傲的金融体系突然之间变得问题丛生，在次贷危机掀起的金融海啸面前不堪一击，许多银行巨头纷纷濒临倒闭，弄得一向主张自由放任原则的美国共和党政府也不得不提出大手笔的救市计划。相反，尽管中国也受到这场危机的冲击，但程度要小得多，实体经济层面基本无大问题。而且，由于中国手里掌握着全球第一的外汇储备以及巨额的美国国债，被正在协同救市的世界各国寄予厚望。在此时，再看本书，不由得心里也暗自掂量：中国在世界经济中的分量到底有多重？

本书的作者皮特·恩格戴奥(Pete Engardio)先生对此有着自己的解答。作为美国《商业周刊》的高级编辑，恩格戴奥先生曾长期担任该刊驻香港的记者。他的一篇封面报道《中国的新精英》曾获“海外新闻俱乐部奖”，他对中国与印度的经济发展有着长年的跟踪与观察。而本书汇集的也是近年来《商业周刊》中获奖的关于中国和印度的特别报道文章，是作者从不同视角对中印经济进行观察、分析的优秀之作。作者这样写道：

“今日，全球商业环境几乎全面笼罩在中国和印度的影响力之下，在未来数十年，中印极可能是改造世界经济的最大力量。”基于这一认识，作者选择了把 Chindia 作为自己的书名。该词是印度经济学家兼政治家 Jairam Ramesh 首创的，现已成为描述中印这两个大国同时崛起的形象概念。当然，把 China 和 India 合在一起并不意味着两国政治的联合，更多的是指经济上的互补关系。双方优势互补，共同构成了对西方传统经济地位的挑战。初看起来，本书译者将 Chindia 译为“龙与象”，似乎没能传达出原词的全部含义。但仔细想来，在中文语境下确实也找不到完全对应的词汇。有的学者曾译为“中印大同”，其实也带有更多自己想象的成分，与该词的本义也不太相关。

幸运的是，《商业周刊》的这些深度报道通过生动的文字向我们传递了充分的信息，从而使我们能够充分地了解 Chindia 的内涵。书中指出，中国经济发展的特色是，大量投入资本与劳动力、吸收外资、精于大规模制造，以及政府的大量干预。印度则精于工程与服务、私人资本市场；其模式着重以低成本提供高品质的产品与服务，以及小批量生产的精密制造业。比较而言，书中关于中国的篇幅要更多一些。作者怀着一种敬佩的心情，提到那些以难以想象的速度扩张的中国产业群，以及那些充满进取之心的中国创业者。作者并非惊奇于中国一时的发展，而是将这种发展置于一种更宏观的背景下来考察，书中这样指出：在过去 25 年中，中国平均 GDP 每年增长 8%；相较之下，自 1830 年以后，美国在任何一段 25 年期间的平均 GDP 增长率最高也没有超过 4%。有了这种历史的沉淀，作者对中印崛起的“掂量”就显得更加真切、可信。

当然，对中国读者而言，笔者以为这本书的价值不仅在于使我们走出“身在此山中”的局限视野、了解到中国崛起的世界反响，更关键的是，我们可以从这本书中看到中国所面临的劣势、不足甚至困境。作者用了四章的篇幅谈到了金融挑战、教育挑战、生态与能源挑战等方面，其中既涉及中印两国在这些方面对美国的挑战，也谈到了很多两国本身在这些领域的不足。特别是对中国而言：财务体制不成熟、知识产权保护制度不健全、大学和顶尖公司之间合作不够、企业研发投入不足、投入产出比十分

低下、金融体系落后、缺乏创新的教育体系以及环保形势严峻等方面,无不是中国今后发展过程中必须跨越的道道“门坎”。特别是从长远来看,如果不认真解决这些问题,中国能否持续发展下去是很成问题的。从这些方面看,目前印度的发展或许不如中国这样有声有色,但确实更加值得关注。因为它的强项是服务业,能够在新经济的竞争链力争上游。事实上,两国之间的相互比较在书中随处可见,正如作者所言:“或许,本书最大的贡献是比较这两国各具特色的经济模式,以及其在全球经济中扮演的角色差异。这有助于引发各界热烈讨论到底哪个国家比较能够维持长期增长。”这确实是一个值得进一步讨论的问题,特别是对中国这个“当事者”来说,如何在比较中纠正不足、调整航向,实现可持续性的“长期增长”,还有大量的工作要做。

所以,我们应该以一个中国人的关切来看这本美国人写的书。世界正在掂量中国的分量,我们自己更要准确地掂量自己的分量。在别人肯定我们成绩的赞誉声中,更要深刻地看到自己仍然存在的不足。作者上面提到的那些问题,或许就如同 Chindia 这个金光闪闪的招牌上的锈点,看似不起眼,但如果不及时擦除,总会把整个招牌锈掉的。





前言

邓小平在 1979 年解开束缚中国经济的枷锁,此举似乎注定中国将崛起为经济巨人。自此以后,每回合的改革总是激起新一波的外国企业“中国热”。国际媒体不断宣告中国的新面貌:私营企业出现了,消费者变富裕了,出口工厂忙不停,股市火热,共产党官员穿西装现身!中国在全球经济中力量增强的每个新迹象,例如对美国的贸易顺差不断攀升、高科技进展、竞购美国公司等,都会引发华盛顿政治人物与智囊团的大声警告:“中国已经对美国的经济和军事领导地位构成重大威胁!”这些人士一再警告:中国的兴旺景气即将在金融或社会大灾难中划下句号。

反观印度的经济崛起,情景倒是安静许多。约莫 15 年前,这个亚洲巨人几乎没纳入美国的视野,尽管印度早已建立民主制度和庞大的私人经济部门,但它和华盛顿的外交关系冷淡,经济依旧受阻于官僚体制,大多数产业都限制外国投资者参与。实际上,当印度和中国在经济上的差距越来越大时,印度那争吵不休的民主制度,反而被视为阻碍发展的绊脚石,企业界已经厌倦至极,以致国外对于前印度总理拉奥所提出的全面经济改革普遍持怀疑态度。就连印度的成功产业,如软件业、半导体设计业、电话客服中心事业等,也是直到最近几年才开始受到关注。在此之前,鲜有西方企业公开谈论这种技术性工作外包在印度飞速发展的情形。

不过,怀疑的时代已经过去,敬畏的时代已然来临,中国和印度如今

被广泛视为全球未来的超级经济强国。过去 20 年,年平均经济增长率达 9.5%、2005 年增长率更高达 9.9% 的中国,经济规模已经超越绝大多数欧洲国家,并取代日本登上贸易出超国龙头宝座。同一期间,印度的年平均经济增长率为 6%,而且随着投资和更多产业的开放竞争,该国目前的经济增长不断加速。中国和印度都拥有庞大的人口、不断扩增的年轻工作者和消费群,收入水准仍然有赶上工业国家的大空间,这些因素使得绝大多数预测都指出,这两个国家应该能在未来数十年维持平均 7%~8% 的年平均经济增长率,甚至预期在这期间将会出现两国经济增长突飞猛进的情形。美国 Global Insights 预计,到 2015 年,印度的国内产出将比现在增加一倍而达到 7 000 亿美元,中国则可以扩增至现在的三倍而达到 26 000 亿美元。到了 21 世纪中叶,中国与印度占全球总产出的比例可望从目前的 6% 激增到 45%;若是以国内购买力来衡量的话,比例将会更高。不论从哪个角度来看,中国与印度都可能成为美国以外经济力最强的两个国家。

如今,已经鲜有企业能够不与中国或印度打交道,身为消费者、供给者、创新者、投资者和技术人才提供者的中国与印度正在改变着世界。中国已经被认为是最具竞争力的制造业平台。英国的牛津经济顾问公司(Oxford Economics)指出,自 1990 年至今,中国的出口值已经增长超过 850%,其制造品占全世界贸易额的比例已经从 2% 提高到 11.5%。印度则是在软件、设计和后勤服务领域展现旺盛的增长力量,班加罗尔市(Bangalore)如今已经渐渐变成加州硅谷以外最重要的科技与企业创新重镇。由于中国和印度逐渐成为低成本制造业和高科技与服务业中令人敬畏的竞争者,并超越先进国家,这种情势发展甚至促使主流经济学家如萨缪尔森(Paul Samuelson)重新思考长久以来学术界和商界所抱持的自由贸易及竞争优势方面的假设。

这种情势发展也引发各界关注美国未来的全球竞争力。诚如 2005 年 8 月 22 日美国《商业周刊》中刊登的特别报导《中国与印度:你必须知道的事》(*China and India: What You Need to Know*)一文所言:

“在过去,我们甚少见到两个仍然相当贫穷的国家,其经济起飞引发

这种令人敬畏、犹疑与不安等混杂的情绪。第二次世界大战后出现了日本与韩国的经济奇迹,但这两者都未强到足以驱动全球增长或改变所有产业的竞争形势;反观中国与印度,却有足够强大的力量与动能可改变21世纪的全球经济。这两个国家崛起的情形与美国在19世纪的发迹极为相近……但是,就某种程度而言,连当年美国的崛起也无法跟如今的中印发展相比。这个世界过去从未见到两个人口加起来占全球总人口1/3的国家同时且持续的经济起飞。”

因此,了解中国与印度的相对长处和国内发展状况,是全球企业界和政策制定者的必要课题。同等重要的是,必须了解在这两个国家仍然存在着风险与腐败,伴随快速工业化而来的空气与水污染问题日趋严重,致使两国的生态与居民健康问题亟待解决。中国目前仍然需要不断健全各项法规和社会政治、经济制度;印度也需要在法律制度、社会政治、经济制度方面不断完善改进。

本书集结了美国《商业周刊》过去五年对这些新兴巨人的开创性报道,旨在对中国与印度的崛起提供一个全景式介绍。你可以从本书中看出,我们在新闻的最前线搜寻,以了解并分析这两个国家的市场机会、商业文化、经济模式和社会性挑战。《商业周刊》一直密切追踪中国迈向现代市场经济的每一步,深入了解中国高层领导者的改革议程,研究率先进入此市场的外国投资者,并且探究中国在2001年加入世界贸易组织后正式成为全球经济社会一员的影响。《商业周刊》也很早就看出印度的经济觉醒,以及它在高科技与服务产业的潜力。我们是最早研究印度在培育一流工程与管理人才方面的出色成就的机构,2003年12月8日刊登的《印度的崛起》(*The Rise of India*)报道是印度首度以其经济影响力跃上美国知名杂志的封面。

这使得我们萌发了出版这本书的念头,想把《商业周刊》近年来获奖的对中国与印度的特别报道文章集结在一起,这些新闻报道广泛地评估了这两个同步发展的强国的经济状况。

或许,本书最大的贡献是比较这两国各具特色的经济模式,以及其在全球经济中扮演的角色差异性。这有助于引发各界热烈讨论到底哪个国

CHINDIA 龙与象：中印崛起改变世界经济格局

How **China and India**
Are Revolutionizing Global Business

家比较能维持长期增长。有人认为是中国,因为它有出色能力可动员资本和人力投入基础建设,建立大规模的制造产能;也有人认为是印度,因为它的创业方向着重工程,以及运用其大量贫穷者提供的极低廉人力来供给高品质的产品与服务。另一个令人好奇的问题是:若这两个巨人结合起来,形成印度政治家扎拉姆·拉梅什所谓的中印超级巨人“Chindia”呢?不过,截至目前,这个议题主要仍是学术界的探讨,诚如报道所言:“这两个拥有庞大人口的国家已经朝向互补的境界迈进……互联网和电信成本大幅降低更是带来了前所未有的发展机遇,跨国企业现在把产品的制造基地设在中国,软件和电路系统的设计基地设在印度。”

为使读者对重要议题有更广泛的了解,本书也收录了《商业周刊》在过去几年的重要报道文章,包括获奖的特别报道《中国价格》(*The China Price*),解释促使中国成为全球制造业主力的许多因素;同时对有关印度理工学院(Indian Institute of Technology, IIT)及农村发展工作、中国的贸易策略和仿冒风等重要现象进行了探讨。

C 中国商业演进史重要里程碑

HINA

公元前 25 ~ 21 年 旧丝绸之路 (有多条路径) 联结中国和印度的绿洲及阿拉伯海港口。

公元 650 年 阿拉伯的贸易商在中国的沿海城市立足。

16 世纪 中国人的贸易公司把触角延伸至亚洲各地。

1600 年 东印度公司把鸦片输送到中国以交换茶叶。

1759 年 中国政府任命广州的商人家族担任和欧洲公司往来交涉的中介者。

19 世纪 在中国,城市地区和手工业工厂蓬勃发展。

1842 年 英国在鸦片战争中获胜,迫使中国开启广州及其他四个港口的对外贸易,并割让香港给英国。

19 世纪 90 年代 日本、英国、德国、俄国和法国分割中国租借地。

1914 年 ~ 1920 年 第一次世界大战使得工业化潮流进入中国,促成 13.8% 的年平均增长率;现代银行业兴起。

1949 年 中华人民共和国成立,并发起土地改革和农业集体化;卫生与教育领域出现重大进展。

20 世纪 60 年代 美国援助中国台湾发展,使得台湾的出口急剧增长,特别是消费性电子产品、钢铁、电脑等。

20 世纪 70 年代 中国的经济改革方案容许一些自由市场活动和小规模的农村产业;包括邓小平在内的中共领导人开始推进市场经济。

1979 年 中国开始允许外国投资,并在东南沿海和长江沿岸设立经济特区。

1990 年 自 1949 年以来的第一个股市在上海开启。

1997 年 中国宣布将逐步进行国有企业改革;世界银行表示,中国出现有史以来最快速的经济增长;香港回归中国。

2001 年 中国加入世界贸易组织,几乎所有产业都投入全面、快速的市场化。

2003 年 以胡锦涛为首的中国共产党第四代领导人接班。

I 印度商业演进史重要里程碑

- 公元前 2600 年 印度河谷和美索不达米亚展开贸易。
- 公元 712 年 阿拉伯人入侵印度,两地区之间展开贸易。
- 16 世纪 在欧洲人当中,葡萄牙人率先恢复与印度之间的贸易(先前被奥斯曼帝国封锁),荷兰人和英国人立即跟进。
- 17 世纪 英国授予英国东印度贸易公司在印度的独占权,主要是香料、棉布、丝绸和糖等产品与原料。
- 18 世纪 英国禁止贩卖亚洲丝绸和印染的棉布,禁运和产业竞争导致印度尚未工业化,高度发展的纺织业瓦解,印度变成英国的农业殖民地。
- 19 世纪中叶 英国人把灌溉水渠、铁路、现代银行业务以及一套商业法引进印度;印度的出口贸易稳定增长。
- 1869 年 新建的苏伊士运河为印度经济体和世界市场的整合奠定基础。
- 20 世纪初期 宪政改革使印度提高其财政独立性,其中包括鼓励迈向工业化的关税。由印度人出资及控制的塔塔公司自 1912 年开始生产钢铁、水力发电和纺织品。
- 20 世纪 40 年代 在“二战”期间,印度的工业快速发展。
- 1947 年 英国统治印度的时代划下句号。在国大党统治下的印度,制造业由政府部门支配,银行国有化,企业王朝如塔塔集团等已经增长至掌控印度 15% 的经济。
- 20 世纪 50 年代 印度民间开始从事太空研究。
- 1982 年 以 12 名员工起家的 Infosys 科技公司为全球的企业开发软件,接下来的十年,这家公司的平均年增长率高达 40%。
- 1984 年 任期从 1984 年至 1989 年的总理拉吉夫·甘地(Rajiv Gandhi)鼓励高科技发展。
- 1991 年~1997 年 海湾战争引发的油价波动导致印度面临国际收支平衡危机,因而向国际货币基金组织和世界银行贷款。印度接着实施经济改革,包括把原本由国有企业支配的产业开放给私人投资,以及实现贸易政策的自由化。1993 至 1997 年间,印度经济的年平均增长率为 6.8%。
- 2000 年 千年虫危机结束,印度的软件公司开始步入繁荣。通用电气和其他跨国企业在班加罗尔市设立研发中心,使班加罗尔市逐渐发展成为全球研发重镇。汽车零部件工业、制药业、化学工业成为印度的出口主力。

CHINDIA

How **China and India**
Are Revolutionizing Global Business

| 目 录 |

导读 掂量中国的分量 / 1

前言 / 1

中国商业演进史重要里程碑 / I

印度商业演进史重要里程碑 / II

第1章 绪论 / 1

第2章 中印双雄崛起 / 10

新的世界经济 / 11

卧虎藏龙 / 19

印度可能超越中国? / 21

下一个中国奇迹何在? / 25

第3章 新全球典范 / 29

全球就业市场大转移 / 30

印度的崛起 / 37

远方的后勤部门 / 45

无处可比印度家乡 / 47

中国价格 / 48

美国公司在中国立足 / 56

印度:变革代理人 / 58

第4章 新企业模式 /63

问正确的问题 /64

借鉴丰田 /68

中国的强力品牌 /72

自由放养的中国金牛 /78

谁的绩效比较好? /80

第5章 新巨型市场 /82

东方越来越“热” /83

千种中国欲望出现 /87

中国:西方企业请西进! /90

千种品牌盛开的中国 /93

追名逐利的新印度女性 /96

为大众提供价廉物美的产品 /98

通用电气的印度探险之旅 /101

康明斯的做法 /104

第6章 大飞跃 /109

中国是美国的新研发伙伴? /110

中国会对硅谷构成威胁吗? /113

中国大提升 /119

争相攀爬研发阶梯 /122

研发活动在印度和硅谷间双向流动 /126

IBM 迁往印度的行动 /128

第7章 金融挑战 /130

大银行全面大检修 /131

对中国的银行下注 /136

小额贷款,巨大财源 /139

谁想在印度兴建道路? /142

私募基金涌入印度	/144
中国的证交所:股市,还是赌场?	/147
中国是个私人经济体	/150

第8章 教育挑战 /153

试图开垦黑板丛林	/154
不忽略内地的乡下人	/159
印度的杰出小孩	/162
印度:校园里的出色人才	/168
另一所麻省理工学院	/172
下一个硅谷的种子	/174
全新的思考模式	/176
在广东掀起波澜	/177

第9章 生态与能源挑战 /180

大而脏的增长发动机	/181
中国的环保工作	/184
内蒙古的风力发电	/186
中国的环保大商机	/188
亚洲的石油大搜寻	/190
能源荒如何融化冻结的关系	/193

第10章 新的竞争挑战 /196

改写贸易理论	/197
仿冒品	/204
软件业外包会伤害到美国的至尊地位吗?	/208
可能移往海外的工作机会	/217
若中国赶上美国,要紧吗?	/218
美国面临的新竞争	/221
如何建立公平赛场	/225



绪 论

中国、印度的经济发展模式和商业环境截然不同,两国也以不同的方式改变全球经济生态。所以,我们应该先了解这两个新崛起的巨人的根本差异。

投资

中国和印度明显的差别在于建筑物和公共基础建设的品质。中国的特大城市如上海、北京、广州、大连和天津,以炫目的办公大楼、饭店、豪华别墅、高速公路、货柜码头、机场、大型购物商场、公园等建筑设施为豪。更多的公共工程,也正以惊人的速度在大力兴建。沿着东海岸设立的工业区,举目所见尽是鳞次栉比的工厂。西方国家得花上数十年兴建的巨大石化工厂和高科技园区,在中国大陆的农田或新生地上仅用不到两年时间就能兴建。反观印度的大城市,狭窄、拥挤万分的街道排列着摇摇欲坠的小屋和殖民地时代的老旧建筑,只有少数新建的制造业工厂散落在大城市周围。

中国的经济发展模式旨在动员庞大的资本。上自北京、下至村镇的政府部门,竞相制定雄心勃勃的工业与房地产发展目标,以非常优惠的奖

励措施吸引银行里的庞大私人储蓄投入重要计划。在中国,平均每年的国内投资约占国内生产总值(GDP)的40%~50%,超越东南亚在1997年金融危机前的繁荣期的水平。

相较之下,效能不彰的印度官僚主义长期忽视基础建设,银行业受到严苛控制,产业政策束缚重重,阻碍外国投资。印度的平均年投资率只有22%~23%,对快速增长的发展中国家来说,这是相当低的水平。印度平均每年只吸引约40亿美元的外资;中国每年吸引的外国投资超过600亿美元。对外国投资的开放政策,也使得中国的经济发展模式不同于当年经济起飞期的日本及韩国的经济发展模式。

大量投资使中国的兴旺情景足以与第二次世界大战后的欧洲相媲美。如今,中国是世界上少数几个正在投入巨额资金,兴建大型现代化工厂,生产石化产品、硅晶片、数字显示器、汽车、钢铁、船舶和其他资本密集型产品的国家之一。这使得中国快速跻身于发展先进产业的主要国家之列,同时也将经济发展延伸至贫穷落后地区,创造了数千万的工作机会。不过,负面消息是,一些投资形同浪费,若干银行贷款无法回收。一旦经济增长减缓下来,这个比例将会更高。

印度的金融体制同样发育不良,大部分银行贷款流向了国有企业或特许计划。不过,印度的银行是私营机构,整体而言,印度的金融市场在资本分配方面较有效率,也较有利于高利润产业,如信息技术产业和服务业。因此,一些经济学家认为,印度的高增长率可以维持得更久,特别是当储蓄和外国投资开始增加时。不过,低投资率导致印度的经济增长比中国缓慢,脱离贫穷的人较少,工业基础规模也远不及中国。

市场力量

多年来,讥讽派总是轻蔑地嘲笑那些梦想将产品销往中国的外国投资者。理由是,只有极少部分中国人的收入能负担这类奢侈品,更不用说年平均国民收入不到500美元的印度了。

然而,今天的中国和印度已经跻身于全球最重要的消费市场。中国已是全世界最大的移动通信市场,手机用户高达3.5亿,也是世界第三大